

عربی زبان کے

دس سبق

10 Elementary lessons
for Arabic learners

Urdu *Das sabak* written by:
Mawlana Abd al-Salam Kidwa'I Nadwi

Revised and translated by:
Muawiyah ibn (Mufti) Abdus-Samad



Jamiatul Ilm Wal Huda

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by means of electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior permission of the distributors.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Published & Distributed by:

Jamiatul Ilm Wal Huda

30 Moss Street

Blackburn

Lancashire, U.K.

BB1 5JT

T: 01254 673105

W: www.jamiah.co.uk

E: info@jamiah.co.uk

ISBN: 978-0-9556973-2-6

Printed by: Imak Ofset, Turkey



In the Name of God,
the supremely Merciful, the most Kind.

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ الْمُصْطَفَى

کسی بھی زبان میں مہارت حاصل کرنی ہو تو اس زبان کے قوانین و لغات کو زبانی کرنا بنیاد کی حیثیت رکھتی ہے ، لیکن ہر فرد کے لئے بالاستیعاب قوانین عربیہ کا تفہم و تعلم آسان نہیں ہے ، نتیجہً بہت سے مخلص افراد جن کو بآسانی قرآنی مفہوم و مطالب سے اسباق حاصل کرنا ہو وہ مجبوراً اس غنیمت سے محروم رہتے ہیں۔

مولانا عبد السلام قداوی ندوی کو سالوں پہلے [۱۹۴۱ء سے پہلے] یہیں فکر لاحق تھی تو انہوں نے بعون اللہ ایک ایسا مختصر رسالہ مرتب کیا جو قوانین عربیہ یعنی نحو و صرف کے اہم مباحث پر مشتمل ہونے کے ساتھ ساتھ بہت سے قرآنی الفاظ کے لغات کو جامع ہے اور انہوں نے اس بات کا اظہار کر دیا کہ قرآن مجید کے اعجاز میں سے ایک اس کا یسرفی الترجمہ بھی ہے - مولانا موصوف نے اس کتاب میں ان ابتدائی دس اسباق کو مرتب کیا جنہیں ختم کر لینے کے بعد عربی زبان سے بنیادی واقفیت حاصل ہو جاتی ہے جن میں نصف پارہ کے تقریباً تمام الفاظ کسی نہ کسی شکل میں آگئے ہیں تاکہ ترجمہ قرآن شروع کرنے میں دشواری نہ ہو - اللہ عز و جل سے ہم دعا کرتے ہیں کہ اس کام کو مولانا عبد السلام کے میزان حسنات میں ثقیل بنا دے اور اس کام کو انکے لئے دخول جنت کا ذریعہ بنا دے

اب طلبہ میں ہمت اور استعداد کی کمی کی وجہ سے ، نیز برطانیہ اور مغربی ممالک میں اردو زبان سے وحشت کی وجہ سے بہت سے طلبہ اس آسان سے رسالہ سے بھی فائدہ اٹھانے سے محروم رہے ، تو توفیق الہی سے یہ بات سامنے آئی کہ اسی مولانا عبد السلام صاحب کی کتاب کو سامنے رکھ کر اس کی اردو میں تسہیل اور انگریزی میں مفہوم بیان کرو دیا جائے ، میں اولاً رب السماوات والارض کا شاکر ہوں ، نیز ان تمام احباب کا بھی دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں جنہوں نے اس کام کی تکمیل میں مدد کی ، اللہ اس مختصر رسالہ کو ہم تمام کے میزان حسنات میں درج فرما دے اور اس لفافہ کے بدولت دخول جنت مرحمت فرمادے ، آمین۔

معاویة ابن المفتي عبد الصمد بن إسماعيل المنویری

Introduction

To achieve a coherent understanding of any language, it is important to grasp the fundamental rules and increase the vocabulary within the subject. Similarly, to create a good understanding of the Arabic language and to create the ability of deriving and understanding the key sources of Islam; The Holy Qur'an and The Prophetic Teachings, many subjects need to be learnt. However, many sincere individuals wish to learn and understand the important messages of the Qur'an which are applicable to their daily lives; however, they do not have the capability of grasping the complete detailed grammatical rules. Therefore, as a result they are mostly deprived of gaining the pleasure and joy of the Qur'an by not understanding its meanings.

Maulana Abdus-Salam kidwa'i nadwi, before 1941, was overcome by this worry, therefore, he intended to write a small booklet; a collection of the necessary grammatical lessons for beginners who intend to understand the day to day messages of the Qur'an. *Maulana Abdus-Salam*, with the help of Almighty ALLAH, was able to compile a booklet consisting of ten small lessons with many words; the compilation is such that it covers most of the words of the first half of the first *para* (portion of the Qur'an) and was compiled in the Urdu language. We make Dua that ALLAH accepts this effort of *Maulana Abdus-Salam* and makes his scale of goodness heavy with this booklet.

However, due to the low standards and the fact that many western students fail to understand the Urdu language, it became necessary to present the valuable work of *Maulana Abdus-Salam* in the English language. The compilation has been made by retaining the Urdu text (with a few changes within the Urdu for easiness) and writing a parallel explanation in English. This booklet covers, in Urdu and English, the basic and elementary lessons of Arabic with a large number of Qura'nic words for beginners. Further, the booklet is designed in a manner that both the Urdu speaking audience can benefit from the Urdu and Arabic (without learning English), and the English speaking audience can benefit from the English and Arabic (without learning Urdu). May Almighty ALLAH accept this effort; I further thank Almighty ALLAH upon the ability and understanding he has given. In addition, I thank all those individuals who have helped in the compilation. May Almighty ALLAH place this booklet in our scale of good deeds. We pray to Almighty ALLAH that he makes this booklet beneficial for the beginners and make it an easy guide for teaching and practicing. Ameen.

Muawiyah Ibn (Mufti) Abdus-Samad Ahmed

Note to the readers: The following abbreviations have been constantly used within the book.

S = Singular (noun or verb), D = Dual (noun or verb), P = Plural (noun or verb),

M = Male (in gender), F = Female (in gender),

1 = 1 male/female, 2 = 2 males/females, 3 = 3 males/females.

پہلا سبق

First lesson

مبتدا¹ اور خبر²

Subject and Predicate

محمود عالم ہے، حامد صالح ہے، خالد فاتح ہے --- یہ اور اسی قسم کے جملے عربی میں مبتدا خبر کھلاتے ہیں³، ان کی عربی بنانی ہو تو پہلے "ہے" کو نکال دیجئے، پھر دونوں لفظوں کو دو دو پیش دے دیجئے۔ مثلاً "محمود عالم ہے" اس جملہ کی عربی بنانا ہو تو یہ کریں گے:-

In the sentences: 'Mahmood is knowledgeable', 'Hamid is pious', and 'Khalid is a conqueror'; these and other sentences formed on a similar pattern are called *mubtada* (مبتداً) and *khobar* (خبر) in the Arabic language.

Method to translate these sentences into Arabic:

- (1) Remove joining words like 'is', 'is a', etc.
- (2) Translate the words into Arabic, (**making sure the subject is first and the predicate is second**).
- (3) Give the last letter of both the words in the sentence two *dhammahs* (ُ).

¹ جس کے متعلق کوئی بات کہی جاتی ہے اسے مبتدا کہتے ہیں، یہ شروع میں لایا جاتا ہے۔

Whomsoever the talk is regarding is called the *mubtada* and this comes at the beginning of the sentence.

² خبر اس بات کو کہتے ہیں، جو مبتدا (پہلے والے لفظ) سے متعلق کہی جاتی ہے۔

Khobar is the word which gives news regarding the *mubtada*.

³ مثلاً "محمود عالم ہے"، اس میں "محمود" کے متعلق یہ بات کہی جاتی ہے کہ وہ "عالم" ہے، اس لئے "محمود" مبتدا ہوا اور "عالم" اس کی خبر۔

Example: 'Mahmood is knowledgeable'; in this sentence the news is given regarding 'Mahmood' that he is 'knowledgeable'; therefore, 'Mahmood' is the *mubtada* and 'knowledgeable' is the *khobar*.

The table below gives some examples:

مثال	Example	مثال	
مَحْمُودٌ عَالِمٌ	Mahmood is knowledgeable	محمود عالم ہے	1
حَامِدٌ صَالِحٌ	Hamid is pious	حامد صالح ہے	2
خَالِدٌ فَاتِحٌ	Khalid is a conqueror	خالد فاتح ہے	3
مُحَمَّدٌ رَسُولٌ	Muhammad is a messenger	محمد رسول ہیں	4

اوپر کے جملے ایسے تھے کہ جن کے الفاظ عربی تھے، لیکن اگر کوئی جملہ ایسا ہو جس کے الفاظ عربی نہ ہوں تو اردو لفظ کے عربی معنی لکھ کر اوپر کے بتائے ہوئے قاعدہ کے مطابق دونوں لفظوں کو پیش دے دیجئے۔

مثلاً:- "ناصر دوست ہے" اس میں دوست کی عربی "صَدِيقٌ" ہے۔ لہذا اس جملہ کی عربی بناتے وقت دوست کے بجائے "صَدِيقٌ" لکھیں گے، اور کہیں گے "نَاصِرٌ صَدِيقٌ"۔

Sometimes the word may be the same in Arabic; hence, the word will not need to be translated. However, in most cases (especially with the English language) words may not be the same in the Arabic language; therefore, they will be translated (as mentioned in the steps above).

Example: In the sentence 'Nasir is a friend'; according to the steps above, first the joining words 'is a' will be removed, this will leave 'Nasir, friend'. The Arabic of the two words will be written (in the correct order); this will be (ناصر، صَدِيقٌ). Finally, the two *dhammahs* will be placed on the last letter of both the words; this will form (نَاصِرٌ صَدِيقٌ).

ان جملوں میں پہلا لفظ خاص نام (Proper Noun) ⁴ تھا، لیکن اگر پہلا لفظ خاص نام نہ ہو بلکہ کوئی عام نام (Common Noun) ہو تو اس کے شروع میں الف لام (أل) لے آئیے۔

مثلاً اوپر کی مثال میں "محمود" کے بجائے "مرد عالم ہے" ہوتا تو کہتے "الرَّجُلُ عَالِمٌ"۔

اس موقع خاص طور پر سے یہ بات یاد رکھنے کے لائق ہے کہ (أل) کے بعد دو پیش کے بجائے ایک ہی پیش رہ جائے گا، جیسے کہ اوپر کی مثال میں آپ دیکھ رہے ہیں کہ (أل) کی وجہ سے "رَجُلٌ" کے بجائے "الرَّجُلُ" ہو گیا ہے۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ "أل" کا استعمال کہاں ہوگا؟ اس کے بارے میں انگریزی داں حضرات سے تو صرف اس قدر کہنا کافی ہے کہ "أل" اکثر (The) کے بجائے استعمال ہوتا ہے، البتہ جو لوگ انگریزی نہیں جانتے ان کے لئے ذرا مشکل ہے،

سادہ طریقہ سے وہ یہ سمجھیں کہ کسی لفظ میں خصوصیت پیدا کرنے کے لئے "أل" لگایا جاتا ہے، مثلاً "رَجُلٌ" کے معنی ہیں "ایک آدمی"، "کوئی آدمی"، لیکن "الرَّجُلُ" کے معنی ہیں "کوئی خاص آدمی"، کبھی پوری قسم مراد لینے کے لئے "أل" لایا جاتا ہے، مثلاً "الْإِنْسَانُ" سے مراد ہے "تمام انسان (Mankind)"، "الْحَمَدُ" کے معنی ہیں "ہر قسم کی تعریف"۔

اس موقع پر ایک یہ بات اور قابل ذکر ہے کہ اگر مبتدا یعنی پہلا لفظ مؤنث ہو تو خبر یعنی بعد والا لفظ بھی مؤنث ہوگا، اسلئے آخر میں مؤنث کی علامت (ة) لگا دینا چاہئے۔

مثلاً "مرد نیک ہے"۔ اس کی عربی "الرَّجُلُ صَالِحٌ" ہے، اب اگر مرد کے بجائے عورت ہو تو کہیں گے "الْمَرْأَةُ صَالِحَةٌ"۔ "بیٹی عالم ہے" کا ترجمہ ہوگا "الْبِنْتُ عَالِمَةٌ"۔

⁴ خاص نام کو معرفہ اور عام نام کو نکرہ کہتے ہیں۔

The specific noun is called معرفة and the common noun is called نكرة.

Definite and Common nouns:

In the above examples the *mubtada* was a definite noun (this is called *مَعْرُوفَةٌ* in Arabic). However, sometimes the *mubtada* can be a common noun (this is called *نَكْرَةٌ* in Arabic); in this case an *alif-laam* (أل) will be added to the beginning of the *mubtada* word.

The table below mentions an example for both cases with a brief explanation:

	English sentence	Arabic sentence	Brief explanation
1	Mahmood is knowledgeable	مَحْمُودٌ عَالِمٌ	In this example the <i>mubtada</i> 'Mahmood' (مَحْمُودٌ) is a definite noun – hence, no <i>alif-laam</i> .
2	The man is knowledgeable	الرَّجُلُ عَالِمٌ	In this example the <i>mubtada</i> 'man' is a common noun – hence, <i>alif-laam</i> was added.

It is important to note here that whenever (أل) is added to a noun, the *tanween* (, | ' | ") will be turned into a single *harakah* (either a single *dhammah* ُ , single *fathah* َ , or a single *kasrah* ِ). This is the reason as to why the word رَجُلٌ became الرَّجُلُ with a single *dhammah* on the last letter after the addition of an *alif-laam*.

Question: When will *alif-laam* be added? What meaning will it create?

Answer: *Alif-laam* will be added at the beginning of a common noun and it will create the meaning of the definite particle 'the'. Therefore, whenever the particle 'the' is used in English, most probably an *alif-laam* will be used there in Arabic.

Meanings created by *alif-laam*:

(1) Creating 'distinction'.

Example: The word رَجُلٌ means 'a man'; however, the word الرَّجُلُ means 'the man'.

Notice, the adding of (أل) has made the man into a **specific man**.

(2) Creating a meaning of a 'whole class/category'.

Example one: The word إِنْسَانٌ means 'a human'; however, the word الْإِنْسَانُ means 'mankind'.

Notice, the adding of (أل) has created the meaning of the **full class**, instead of an individual.

Example two: The word حَمْدٌ means 'praise'; however, the word الْحَمْدُ means 'all praise'.

Notice, the adding of (أل) has created the meaning of the **full category**.

Changing the masculine form into the feminine form:

If the *mubtada* is in feminine form, the *khobar* will also be changed into feminine form. The method of changing a masculine *khobar* into a feminine *khobar* for a vast number of words in Arabic is done by simply adding the round *taa* (ة) to the end of the *khobar*.

The table below mentions an example for the different cases with a brief explanation:

	English sentence	Arabic sentence	Brief explanation
1	The man is pious	الرَّجُلُ صَالِحٌ	In this example as the <i>mubtada</i> is masculine, the <i>khobar</i> is also masculine. A (ة) has not been added.
2	The women is pious	الْمَرْأَةُ صَالِحَةٌ	In this example as the <i>mubtada</i> is feminine, the <i>khobar</i> is also feminine. A (ة) has been added.
3	The daughter is knowledgeable	الْبِنْتُ عَالِمَةٌ	In this example as the <i>mubtada</i> is feminine, the <i>khobar</i> is also feminine. A (ة) has been added.

مَعَانِي الْكَلِمَاتِ
الفاظ کے معانی
Word list

English	عربی			اردو	
	Plural		Singular		
Father	أَبَاءُ	ج	أَبٌ	باپ	1
Son	أَبْنَاءُ	ج	ابْنٌ	بیٹا	2
Brother	إِخْوَانٌ ، إِخْوَةٌ	ج	أَخٌ	بھائی	3
Uncle (paternal)	أَعْمَامٌ	ج	عَمٌّ	چچا	4
Uncle (maternal)	أَخْوَالٌ	ج	خَالَ	ماموں	5
Grandfather	أَجْدَادٌ	ج	جَدٌّ	دادا	6
Grandson (paternal)	أَحْفَادٌ ، حَفَدَةٌ	ج	حَفِيدٌ	پوتا	7
Grandson (maternal)	أَسْبَاطٌ	ج	سِبْطٌ	نواسا	8
Man	رِجَالٌ	ج	رَجُلٌ	مرد	9
Boy	أَوْلَادٌ	ج	وَلَدٌ	لڑکا	10
Male child, infant	أَطْفَالٌ	ج	طِفْلٌ	بچہ	11
Slave (M)	عِبَادٌ	ج	عَبْدٌ	بندہ، غلام	12
Mother	أُمَّهَاتٌ	ج	أُمٌّ	ماں	13
Daughter, girl	بَنَاتٌ	ج	بِنْتٌ	بیٹی	14

Sister	أَخَوَاتٌ	ج	أُخْتٌ	بہن	15
Aunt (paternal)	عَمَّاتٌ	ج	عَمَّةٌ	پھوپھی	16
Aunt (maternal)	خَالَاتٌ	ج	خَالَةٌ	خالہ	17
Grandmother	جَدَّاتٌ	ج	جَدَّةٌ	دادی	18
Woman	نِسَاءٌ	ج	إِمْرَأَةٌ	عورت	19
Slave (F)	أَمَاءٌ	ج	أَمَةٌ	لونڈی	20
Slave (F)	جَوَارِي	ج	جَارِيَةٌ	لونڈی	21
Strong	أَقْوِيَاءٌ	ج	قَوِيٌّ	طاقتور	22
Weak	ضِعْفَاءٌ ، ضِعْفَاءُ	ج	ضَعِيفٌ	کمزور	23
Pious	صَلِحَاءٌ	ج	صَالِحٌ	نیک	24
Worshipper	عِبَادٌ	ج	عَابِدٌ	عبادت گزار	25
Intelligent, smart	أَذْكِيَاءٌ	ج	ذَكِيٌّ	ذہین	26
Intelligent, smart	عُقَلَاءٌ	ج	عَاقِلٌ	عقل مند	27
Thankful, grateful	شَاكِرُونَ	ج	شَاكِرٌ	شکر گزار	28
Truthful	صَادِقُونَ	ج	صَادِقٌ	سچا	29
Hardworking	مُجْتَهِدُونَ	ج	مُجْتَهِدٌ	مختی	30
Generous	كِرَامٌ ، كَرَمَاءٌ	ج	كَرِيمٌ	مہربان	31
Brave	شُجْعَانٌ	ج	شَجَاعٌ	بہادر	32

Leader, commander	قَوَادُّ ، قَادَةٌ	ج	قَائِدٌ	سپہ سالار	33
Prophet, messenger	أَنْبِيَاءُ	ج	نَبِيٌّ	پیغمبر	34
Messenger	رُسُلٌ	ج	رَسُولٌ	پیغمبر	35
Muslim	مُسْلِمُونَ	ج	مُسْلِمٌ	مسلمان	36
Merciful	رَحْمَاءُ	ج	رَحِيمٌ	مہربانی کرنے والا	37
Scholar	عُلَمَاءُ	ج	عَالِمٌ	عالم	38
Hen	دَجَاجٌ ، دُجُجٌ	ج	دَجَاجَةٌ	مرغی	39
Sheep	شِيَاءُ	ج	شَاةٌ	بکری	40
Water	مِيَاءٌ	ج	مَاءٌ	پانی	41
Prayer	صَلَوَاتٌ	ج	صَلَاةٌ	نماز	42
And			وَ	اور	43
Ice, snow			ثَلْجٌ	برف	44
Cold			بَارِدٌ	ٹھنڈا	45
Sweet			عَذْبٌ	شیریں	46
The hour, day of resurrection			السَّاعَةُ	قیامت	47
Path			صِرَاطٌ	راستہ	48
Straight			مُسْتَقِيمٌ	سیدھا	49
Beautiful			جَمِيلٌ	خوبصورت	50

Mankind			الْإِنْسَانُ	انسان	51
Standing, list			قَائِمَةٌ	کھڑی ہونے والی	52
Lord			رَبٌّ	سردار	53
Coming (F)			آئِيَةٌ	آنے والی	54
Respectful (F)			مُؤَدِّبَةٌ	بادب	55
Going (F)			ذَاهِبَةٌ	جانے والی	56
Small (F)			صَغِيرَةٌ	چھوٹی	57
Fat (F)			سَمِيْنَةٌ	موٹی	58

تَمَارِین
مشتقین
Exercises

Exercise 1:

حسب ذیل جملوں کا عربی میں ترجمہ کیجئے (Translate the following sentences into Arabic):

عربی	English sentence	اردو جملہ	
	Hamid is a father	حامد باپ ہے	1
	Mahmood is a son	محمود بیٹا ہے	2
	Khalid is a (paternal) uncle	خالد چچا ہے	3
	Zaid is a (maternal) uncle	زید ماموں ہے	4
	Bakr is a brother	بکر بھائی ہے	5
	Saeed is a grandfather	سعید دادا ہے	6
	Hameed is a grandson (paternal)	حمید پوتا ہے	7
	Haseeb is a grandson (maternal)	حسیب نواسا ہے	8
	The man is strong	مرد طاقتور ہے	9
	The child (M) is weak	بچہ کمزور ہے	10
	The ice is cold	برف ٹھنڈا ہے	11
	The water is sweet	پانی شیریں ہے	12
	The son is intelligent	بیٹا عقلمند ہے	13
	The brother is a worshipper	بھائی عبادت گزار ہے	14
	The father is pious	باپ نیک ہے	15

Exercise 2:

حسب ذیل جملوں کا عربی میں ترجمہ کیجئے (Translate the following sentences into Arabic):

عربی	English sentence	اردو جملہ	
	The mother is pious	ماں نیک ہے	1
	The daughter is a worshipper	بیٹی عبادت گزار ہے	2
	The aunt (maternal) is intelligent	خالہ ذہین ہے	3
	The aunt (paternal) is intelligent	چھوپھی عقلمند ہے	4
	The sister is beautiful	بہن خوبصورت ہے	5
	The grandmother is thankful	دادی شکر گزار ہے	6
	The hen is small	مرخی چھوٹی ہے	7
	The sheep is fat	بکری موٹی ہے	8
	The aunt (paternal) is pious	چھوپھی نیک ہے	9
	The slave (F) is intelligent	لونڈی عقلمند ہے	10
	The grandmother is pious	دادی نیک ہے	11
	The aunt (maternal) is a worshipper	خالہ عبادت گزار ہے	12

Exercise 3:

حسب ذیل جملوں کا اردو اور انگریزی میں ترجمہ کیجئے

:- (Translate the following sentences into Urdu and English)

English sentence	اردو جملہ	عربی	
		اللَّهُ رَبُّ	1
		مُحَمَّدٌ نَبِيُّ	2
		الرَّسُولُ صَادِقٌ	3
		الصِّرَاطُ مُسْتَقِيمٌ	4
		الإِسْلَامُ دِينٌ	5
		الْإِنْسَانُ عَبْدٌ	6
		خَالِدٌ قَائِدٌ	7
		الأَخُ كَرِيمٌ	8
		السَّاعَةُ آتِيَةٌ	9
		عَمَرُوا مُجَاهِدٌ	10
		طَارِقٌ شَجَاعٌ	11
		الْبِنْتُ مُؤَدَّبَةٌ	12
		الْحَالُ عَاقِلٌ وَالْعَمُّ ذَكِيٌّ	13
		الْحَفِيدُ مُؤَدَّبٌ وَالْجَدُّ رَحِيمٌ	14
		الْأَمَةُ ذَاهِبَةٌ وَالشَّاهُ آتِيَةٌ	15